

Bundesrepublik Deutschland
Der Bundeskanzler
II/5 — 68020 — 5408/64

Bonn, den 4. November 1965

An den Herrn
Präsidenten des Deutschen Bundestages

Hiermit übersende ich den von der Bundesregierung beschlossenen

Entwurf eines Gesetzes zu dem Übereinkommen vom 20. November 1963 zur Revision der am 17. Oktober 1868 in Mannheim unterzeichneten Revidierten Rheinschiffahrtsakte

nebst Begründung sowie den Wortlaut des Übereinkommens in deutscher, französischer und holländischer Sprache und eine Denkschrift hierzu.

Ich bitte, die Beschlußfassung des Deutschen Bundestages herbeizuführen.

Federführend sind die Bundesminister des Auswärtigen und für Verkehr.

Der Bundesrat hat in seiner 288. Sitzung am 29. Oktober 1965 gemäß Artikel 76 Abs. 2 des Grundgesetzes beschlossen, gegen den Gesetzentwurf keine Einwendungen zu erheben.

Der Stellvertreter des Bundeskanzlers
Mende

**Entwurf eines Gesetzes
zu dem Übereinkommen vom 20. November 1963
zur Revision der am 17. Oktober 1868 in Mannheim unterzeichneten
Revidierten Rheinschiffahrtsakte**

Der Bundestag hat folgendes Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem in Straßburg am 20. November 1963 von der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten Übereinkommen zur Revision der am 17. Oktober 1868 in Mannheim unterzeichneten Revidierten Rheinschiffahrtsakte wird zugestimmt. Das Übereinkommen wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 3

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Übereinkommen nach seinem Artikel VII für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Begründung

Zu Artikel 1

Das Übereinkommen bedarf nach Artikel 59 Abs. 2 Satz 1 des Grundgesetzes der Zustimmung der für die Bundesgesetzgebung zuständigen Körperschaften in der Form eines Bundesgesetzes, da es sich auf Gegenstände der Bundesgesetzgebung bezieht.

Zu Artikel 2

Das Übereinkommen soll auch auf das Land Berlin Anwendung finden; das Gesetz enthält daher die übliche Berlin-Klausel.

Zu Artikel 3

Die Bestimmung des Absatzes 1 entspricht dem Erfordernis des Artikels 82 Abs. 2 des Grundgesetzes. Nach Absatz 2 ist der Zeitpunkt, in dem das Übereinkommen nach seinem Artikel VII für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Schlußbemerkung

Bund, Länder und Gemeinden werden durch die Ausführung des Gesetzes nicht mit Kosten belastet.

Übereinkommen
zur Revision der am 17. Oktober 1868 in Mannheim unterzeichneten
Revidierten Rheinschiffahrtsakte

Convention
portant amendement à la Convention révisée pour la navigation du Rhin
signée à Mannheim, le 17 octobre 1868

Overeenkomst
tot wijziging van de Herziene Rijnvaartakte,
ondertekend te Mannheim de 17^e oktober 1868

DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND,

DAS KONIGREICH BELGIEN,

DIE FRANZOSISCHE REPUBLIK,

DAS VEREINIGTE KONIGREICH GROSSBRITANNIEN UND NORD-IRLAND,

DAS KONIGREICH DER NIEDERLANDE,

DIE SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT,

LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

LE ROYAUME DES PAYS-BAS,

LA CONFÉDÉRATION SUISSE,

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE FRANSE REPUBLIEK,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IRLAND,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE ZWITSERSE BONDSSTAAT,

entschlossen, die Revidierte Mannheimer Rheinschiffahrts-Akte vom 17. Oktober 1868 sowie deren spätere Änderungen teilweise abzuändern, um im Interesse der internationalen Zusammenarbeit die Organisation und Arbeitsweise der Zentralkommission den derzeitigen Gegebenheiten ihrer Tätigkeit anzupassen, ohne daß diese beschränkte Revision die tragenden Grundsätze des Rheinregimes berührt,

sind übereingekommen, die Revidierte Rheinschiffahrts-Akte vom 17. Oktober 1868 sowie deren spätere Änderungen in allseitigem Einvernehmen wie folgt zu ändern und zu ergänzen:

Artikel I

Es werden folgende Änderungen angenommen:

- a) In Artikel 9 wird der Schluß des Absatzes 1 wie folgt geändert:

„In diesem Fall hat er dieser außerdem ein Manifest zu über-

Ayant résolu de modifier partiellement la Convention révisée pour la navigation du Rhin, signée à Mannheim, le 17 octobre 1868 ainsi que les amendements ultérieurs, afin d'adapter l'organisation et le fonctionnement de la Commission Centrale aux conditions actuelles de ses activités dans l'intérêt de la collaboration internationale, étant entendu que cette revision limitée ne porte pas atteinte aux principes fondamentaux du régime du Rhin,

sont convenus d'apporter d'un commun accord à la Convention révisée pour la navigation du Rhin du 17 octobre 1868, ainsi qu'aux amendements ultérieurs, les amendements et compléments suivants:

Article I

Les amendements suivants sont adoptés:

- a) Dans l'art. 9, la dernière phrase de l'alinéa 1 est modifiée comme suit:

« Dans ce cas, il devra, en outre, présenter au bureau de douane un

besloten hebbende de Herziene Akte van Mannheim van 17 oktober 1868, evenals de latere wijzigingen, gedeeltelijk te wijzigen, teneinde de organisatie en het functioneren van de Centrale Commissie in het belang van de internationale samenwerking aan te passen aan de omstandigheden waaronder zij heden ten dage werkt, met dien verstande dat deze beperkte herziening geen inbreuk maakt op de grondbeginselen van het Rijnregime,

zijn overeengekomen in gemeenschappelijk overleg de volgende wijzigingen en aanvullingen aan te brengen in de Herziene Rijnvaartakte van 17 oktober 1868, alsmede in de latere wijzigingen:

Artikel I

De volgende wijzigingen worden aangebracht:

- a) In artikel 9 wordt de laatste zin van de eerste alinea als volgt gelezen:

„In dat geval moet hij bovendien ten douanekantore een manifest in-

- geben, das dem von der Zentralkommission beschlossenen Muster entspricht."
- b) In Artikel 27, Absatz 1, wird der letzte Satz gestrichen.
- c) In Artikel 32 werden am Schluß die Worte „dreihundert Franken“ durch die Worte „600,— Goldfranken mit einem Gewicht von 10/31 g und mit einem Feingehalt von 0,900“ ersetzt.
- d) Artikel 37 wird wie folgt geändert:
In Absatz 1 wird das Wort „Franken“ durch die Worte „Goldfranken mit einem Gewicht von 10/31 g und mit einem Feingehalt von 0,900“ ersetzt;
in Absatz 2 Satz 1 werden die Worte „zehn Tagen“ durch die Worte „30 Tagen“ ersetzt
und, Satz 2, die Worte „unter summarischer Angabe der Beschwerden und“ gestrichen;*)
in Absatz 3 werden am Schluß die Worte „in Mannheim“ gestrichen.
- e) Die Artikel 41 und 42 werden gestrichen.
- f) Artikel 43 wird wie folgt geändert:
„Jeder Vertragsstaat ernennt einen bis vier Bevollmächtigte zur Teilnahme an gemeinsamen Konferenzen über die Angelegenheiten der Rheinschiffahrt. Diese Bevollmächtigten bilden die Zentralkommission, die ihren Sitz in Straßburg hat.
Jeder Vertragsstaat kann höchstens zwei Stellvertreter benennen, die für verhinderte Bevollmächtigte eintreten oder an den Beratungen der von der Zentralkommission eingesetzten Arbeitsgremien teilnehmen.“
- g) Artikel 44 wird wie folgt geändert:
„Den Vorsitz führt ein Bevollmächtigter, der von einem jeden Vertragsstaat abwechselnd in der Reihenfolge des französischen Alphabets der Staatennamen für jeweils zwei Jahre bezeichnet wird.
Der Staat, mit dem diese Reihenfolge beginnt, wird durch das Los bestimmt.
Der nach dem Alphabet folgende Staat benennt einen Bevollmächtigten für das Amt des stellvertretenden Vorsitzenden. Dieser über-
- manifeste conforme au modèle arrêté par la Commission Centrale.»
- b) A l'art. 27, alinéa 1, la dernière phrase est supprimée.
- c) A l'art. 32, in fine, les mots « trois cents francs » sont remplacés par les mots « 600,— francs-or d'un poids de 10/31 de gramme au titre de 0,900 ».
- d) A l'art. 37, alinéa 1, le terme « francs » est remplacé par les mots « francs-or d'un poids de 10/31 de gramme au titre de 0,900 »;
alinéa 2, dans la première phrase, les mots « dix jours » sont remplacés par les mots « 30 jours »,
et, dans la deuxième phrase, les mots « d'un exposé sommaire des griefs et » sont supprimés,*)
alinéa 3, in fine, les mots « à Mannheim » sont supprimés.
- e) Les art. 41 et 42 sont supprimés.
- f) L'art. 43 est modifié comme suit:
« Chacun des Etats contractants délègue de un à quatre commissaires pour prendre part à des conférences communes sur les affaires de la navigation du Rhin. Ces commissaires forment la Commission Centrale, qui a son siège à Strasbourg.
Chaque Etat contractant peut désigner des suppléants au nombre de deux au plus pour remplacer les commissaires empêchés, ou participer aux discussions des organes de travail institués par la Commission Centrale.»
- g) L'art. 44 est modifié comme suit:
« La présidence est assurée par un commissaire, désigné pour une période de deux ans par chacun des Etats contractants à tour de rôle dans l'ordre alphabétique français des Etats.
L'Etat par lequel commencera le tour de rôle sera fixé par le sort.
L'Etat suivant dans l'ordre alphabétique désigne le commissaire chargé d'assurer la vice-présidence. Le vice-président accède à la pré-
- leveren overeenkomstig het door de Centrale Commissie vastgestelde model."
- b) In artikel 27 vervalt de laatste zin van de eerste alinea.
- c) In artikel 32, aan het eind, wordt in plaats van de woorden „drie honderd franken“ gelezen „600 goudfranken, van een gewicht van 10/31 gram met een gehalte van 0,900“.
- d) In artikel 37, eerste alinea, wordt in de plaats van het woord „franken“ gelezen „goudfranken van een gewicht van 10/31 gram met een gehalte van 0,900“;
tweede alinea, eerste zin, wordt in plaats van „tien dagen“ gelezen „30 dagen“,
en in de tweede zin, vervallen de woorden „van een korte opgave van de grieven en“,*)
derde alinea, aan het einde, vervallen de woorden „te Mannheim“.
- e) De artikelen 41 en 42 vervallen.
- f) Artikel 43 wordt als volgt gewijzigd:
„Iedere Overeenkomstsluitende Staat benoemt een tot vier Commissarissen voor het deelnemen aan gemeenschappelijke beraadslagingen over de zaken die de Rijnvaart betreffen. Deze Commissarissen vormen de Centrale Commissie welke haar zetel heeft te Straatsburg.
Iedere Overeenkomstsluitende Staat kan ten hoogste twee plaatsvervangers aanwijzen teneinde de Commissarissen die verhinderd zijn, te vervangen of om deel te nemen aan de besprekingen van de door de Centrale Commissie ingestelde werkgroepen.“
- g) Artikel 44 wordt als volgt gewijzigd:
„Het voorzitterschap wordt waargenomen door een Commissaris die door iedere Overeenkomstsluitende Staat, bij toerbeurt in alfabetische volgorde volgens de Franse benamingen der Staten, wordt aangewezen voor een periode van twee jaar.
De Staat die met deze toerbeurt begint, wordt aangewezen door het lot.
De in het alfabet volgende Staat wijst de Commissaris aan die belast wordt met het vice-voorzitterschap. De vice-voorzitter wordt voorzitter

*) In der deutschen Fassung der Mannheimer Akte finden sich diese Worte in Artikel 37, Absatz 2, Satz 1.

*) Dans la version allemande de la Convention de Mannheim ces mots se trouvent dans la 1^{ère} phrase de l'alinéa 2 de l'article 37.

*) In de duitse tekst van de Akte van Mannheim komen deze woorden in de 1^{te} zin van de 2^{de} alinea van artikel 37 vor.

nimmt nach Ablauf der in Absatz 1 genannten zwei Jahre den Vorsitz.

Jeder Staat kann auf die Besetzung des Amtes des Vorsitzenden oder des stellvertretenden Vorsitzenden verzichten.“

h) Artikel 46 wird wie folgt geändert:

„Jeder Vertragsstaat verfügt in der Zentralkommission über eine Stimme.

Die Stimmabgabe kann unter dem Vorbehalt nachträglicher Bestätigung erfolgen.

Einstimmig angenommene Entschlüsse sind bindend, sofern nicht ein Vertragsstaat der Zentralkommission binnen einem Monat mitteilt, daß er seine Genehmigung versagt oder daß er sie erst nach Zustimmung seiner gesetzgebenden Körperschaften erteilen kann.

Mit Stimmenmehrheit angenommene Entschlüsse stellen Empfehlungen dar. Das gleiche gilt für einstimmig angenommene Entschlüsse, wenn ein Staat seine Genehmigung nach Maßgabe des Absatzes 3 versagt.

Entschlüsse über interne Fragen der Zentralkommission sind jedoch auch dann gültig, wenn sie mit Stimmenmehrheit angenommen worden sind.

Stimmhaltungen werden bei der Stimmzählung nicht mitgerechnet.“

i) Artikel 47 wird wie folgt geändert:

„Jeder Vertragsstaat bestreitet den Aufwand für seine eigenen Bevollmächtigten und für die auf seinen Vorschlag benannten Mitglieder der Berufungskammer. Die Zentralkommission veranschlagt im voraus den Haushaltsplan des folgenden Jahres, und die Vertragsstaaten tragen zu gleichen Teilen hierzu bei.“

Artikel II

Es werden folgende Bestimmungen angenommen:

a) „Artikel 34^{bis}

Die Rheinschiffahrtsgerichte sind unbeschadet des Artikels 35^{ter} ebenfalls nach Artikel 34 Ziffer II Buchstabe c zuständig, wenn die Parteien in einem Vertragsverhältnis stehen; ihre Zuständigkeit erstreckt sich jedoch nicht auf die auf einen Vertrag gestützten Klagen gegen ein Schiff wegen Schä-

sidence à l'expiration de la période de deux ans visée au premier alinéa.

Tout Etat peut décliner la présidence ou la vice-présidence.»

h) L'art. 46 est modifié comme suit:

« Chaque Etat contractant dispose d'une voix à la Commission Centrale.

Un vote peut être émis sous réserve de confirmation ultérieure.

Les résolutions adoptées à l'unanimité sont obligatoires, à moins que dans le délai d'un mois l'un des Etats contractants n'ait fait savoir à la Commission Centrale qu'il refusait son approbation ou qu'il ne pourrait la donner qu'après accord de ses organes législatifs.

Les résolutions adoptées à la majorité constituent des recommandations. Il en est de même des résolutions adoptées à l'unanimité en cas de refus d'approbation par un Etat dans les conditions prévues à l'alinéa précédent.

Toutefois les résolutions relatives à des questions internes de la Commission Centrale sont valablement adoptées à la majorité des voix.

Les abstentions ne sont pas comptées dans le calcul des voix.»

i) L'art. 47 est modifié comme suit:

« Chacun des Etats contractants pourvoit aux dépenses de ses propres commissaires ainsi que des membres de la Chambre des Appels désignés sur sa proposition. La Commission Centrale fixe d'avance son budget pour l'année suivante, et les Etats contractants y contribuent par parts égales.»

Article II

Les stipulations suivantes sont adoptées:

a) « Article 34^{bis}

Les tribunaux pour la navigation du Rhin sont également compétents, selon l'art. 34, II c) si les parties sont liées par un contrat, sans préjudice de l'art. 35^{ter}; leur compétence ne s'étend cependant pas aux actions fondées sur un contrat et dirigées contre un bâtiment pour dommages causés

aan het eind van de in de eerste alinea bedoelde periode van twee jaar.

Iedere Staat kan het voorzitterschap of het vice-voorzitterschap afwijzen.“

h) Artikel 46 wordt als volgt gewijzigd:

„Iedere Overeenkomstsluitende Staat beschikt over één stem in de Centrale Commissie.

Een stem kan worden uitgebracht onder voorbehoud van latere bevestiging.

De met eenparigheid van stemmen genomen besluiten zijn bindend, tenzij een der Overeenkomstsluitende Staten binnen een maand de Centrale Commissie heeft doen weten dat hij weigert zijn goedkeuring eraan te hechten of dat hij deze goedkeuring slechts na toestemming van zijn wetgevende lichamen kan geven.

De met meerderheid van stemmen genomen besluiten zijn aanbevelingen. Dit is eveneens het geval met besluiten die met eenparigheid van stemmen zijn genomen, indien, onder de in de vorige alinea bedoelde voorwaarden, een Staat heeft geweigerd zijn goedkeuring eraan te hechten.

Besluiten betreffende interne aangelegenheden van de Centrale Commissie zijn evenwel geldig indien zij met meerderheid van stemmen zijn genomen.

Onthoudingen worden niet medegerekend bij de telling van de stemmen.“

i) Artikel 47 wordt als volgt gewijzigd:

„Iedere Overeenkomstsluitende Staat voorziet in de kosten zowel van zijn eigen Commissarissen als van de op zijn voorstel aangewezen leden van de Kamer van Beroep. De Centrale Commissie stelt van te voren haar begroting vast voor het volgende jaar en de Overeenkomstsluitende Staten dragen hierin ieder een gelijk deel der kosten.“

Artikel II

De volgende bepalingen zijn aangenomen:

a) „Artikel 34^{bis}

Onverminderd artikel 35^{ter} zijn de Rijnvaartrechtbanken overeenkomstig artikel 34, II c eveneens bevoegd, indien de partijen door een privaatrechtelijke overeenkomst zijn gebonden; hun bevoegdheid strekt zich evenwel niet uit tot op een privaatrechtelijke overeenkomst gebaseerde

den, die an Bord desselben befindliche Personen oder Güter durch sein Verschulden erlitten haben."

b) „Artikel 35^{bis}

Sind im Falle des Artikels 34 Ziffer II Buchstabe c die schädigenden Ereignisse in den Hoheitsgebieten zweier Uferstaaten eingetreten, oder ist es unmöglich, festzustellen, in welchem Hoheitsgebiet sie eingetreten sind, so ist das allein oder das zuerst angerufene Gericht zuständig.

Hat sich ein Gericht eines der Staaten durch eine rechtskräftige Entscheidung für nicht zuständig erklärt, so gilt das Gericht des anderen Staates als zuständig."

c) „Artikel 35^{ter}

Die Parteien können eine zivilrechtliche Streitigkeit durch Vereinbarung entweder einem anderen als dem nach den Artikeln 35 und 35^{bis} zuständigen Rheinschiffahrtsgericht oder aber, sofern das innerstaatliche Recht dem nicht entgegensteht, einem anderen Gericht oder einem Schiedsgericht unterbreiten."

d) „Artikel 37^{bis}

Haben in einem Rechtsstreit sowohl Kläger als auch der Beklagte fristgerecht Berufung eingelegt, und zwar der eine bei der Zentralkommission und der andere bei der innerstaatlichen Berufungsinstanz, so entscheidet das zuerst angerufene Gericht über beide Berufungen.

Die Berufung bei der Zentralkommission gilt als eingelegt, sobald sie nach Maßgabe des Artikels 37 Absatz 2 bei dem Gericht eingegangen ist, das in erster Instanz entschieden hat. Werden beide Berufungen am gleichen Tage eingelegt, so entscheidet über sie das Gericht, bei dem der Beklagte Berufung eingelegt hat.

Jedes Berufungsgericht prüft von Amts wegen, ob bereits bei dem anderen Berufungsgericht Berufung eingelegt wurde.

Das nach Absatz 1 unzuständige Berufungsgericht verweist den Rechtsstreit auf Antrag des Berufungsklägers an das Berufungsgericht, das nach dem genannten Absatz zu entscheiden hat. Ist die Berufung bei dem unzuständigen Gericht fristgemäß eingelegt worden, so gilt die Berufungsfrist

par la faute de celui-ci aux personnes ou aux biens se trouvant à son bord.»

b) « Article 35^{bis}

Lorsque, dans le cas de l'art. 34, II c), les faits dommageables se sont produits sur les territoires de deux Etats riverains ou lorsqu'il est impossible de déterminer sur quel territoire les faits se sont produits, la compétence appartiendra au tribunal seul saisi ou premier saisi.

Lorsqu'un tribunal de l'un des Etats a rendu une décision d'incompétence passée en force de chose jugée, le tribunal de l'autre Etat est tenu pour compétent.»

c) « Article 35^{ter}

En matière civile, les parties peuvent convenir de saisir de leur litige soit un tribunal pour la navigation du Rhin autre que celui dont la compétence est prévue par les articles 35 et 35^{bis}, soit, si la loi nationale ne s'y oppose pas, une autre juridiction ou une instance arbitrale.»

d) « Article 37^{bis}

Lorsque dans un même litige le demandeur et le défendeur ont fait tous deux appel dans les délais légaux, l'un devant la Commission Centrale et l'autre devant le tribunal supérieur national, la juridiction première saisie connaîtra des deux appels.

L'appel porté devant la Commission Centrale est réputé formé aussitôt qu'il a été signifié, dans les formes et conditions prévues à l'alinéa 2 de l'art. 37, au tribunal qui a rendu le jugement de première instance. Si les deux appels ont été introduits le même jour, la juridiction devant laquelle le défendeur a fait appel connaîtra des appels.

Chaque juridiction d'appel examine d'office si un appel a déjà été introduit devant l'autre juridiction d'appel.

La juridiction d'appel dessaisie aux termes de l'alinéa 1 renverra le litige, sur demande de l'appelant, à la juridiction à laquelle il appartient de connaître des appels aux termes de cet alinéa. Lorsque l'appel devant la juridiction dessaisie a été interjeté dans les délais, le délai d'appel est réputé

rechtsvorderingen tegen een vaarttuig terzake van schade door de schuld van dat vaarttuig veroorzaakt aan personen of goederen die zich aan boord van dat vaarttuig bevinden."

b) „Artikel 35^{bis}

Wanneer in het geval van artikel 34, II c de schadeveroorzakende feiten zich hebben voorgedaan op het grondgebied van twee Oeverstaten of wanneer het onmogelijk is vast te stellen op welk grondgebied de feiten hebben plaatsgevonden, berust de bevoegdheid bij de rechtbank alwaar de zaak alleen of het eerst is voorgebracht.

Wanneer de rechtbank van een der Staten zich onbevoegd heeft verklaard bij een uitspraak die in kracht van gewijsde is gegaan, wordt de rechtbank van de andere Staat voor bevoegd gehouden."

c) „Artikel 35^{ter}

In burgerlijke zaken kunnen de partijen overeenkomen hun geschil aanhangig te maken, hetzij bij een andere Rijnvaartrechtbank dan die welke overeenkomstig de artikelen 35 en 35^{bis} bevoegd is, hetzij voor zover de nationale wetgeving zich hiertegen niet verzet bij een andere rechterlijke of scheidrechterlijke instantie."

d) „Artikel 37^{bis}

Wanneer in eenzelfde geschil, de verzoeker en de verweerder beiden binnen de wettelijke termijnen in hoger beroep zijn gegaan, de een bij de Centrale Commissie en de ander bij de hogere nationale rechtbank, dan beslist de rechterlijke instantie waar het geschil het eerst is voorgebracht over beide beroepen.

Het hoger beroep dat bij de Centrale Commissie is ingesteld, wordt geacht van kracht te zijn zodra het volgens de in de tweede alinea van artikel 37 genoemde vormvoorschriften en voorwaarden betekend is aan de rechtbank die in eerste aanleg vonnis heeft gewezen. Indien de beide hogere beroepen op dezelfde dag zijn ingediend neemt de rechterlijke instantie waarbij de verweerder hoger beroep heeft ingesteld van beide beroepen kennis.

Iedere rechterlijke beroepsinstantie onderzoekt ambtshalve of een hoger beroep reeds aanhangig werd gemaakt bij de andere beroepsinstantie.

De beroepsinstantie, die volgens de eerste alinea niet van het beroep kennis mag nemen, verwijst, op verzoek van de appellant, het geschil naar de beroepsinstantie die volgens genoemde alinea van beide beroepen kennis dient te nemen. Indien het beroep binnen de vereiste termijn is

auch bei dem anderen Berufungsgericht als gewahrt.

Zu den Kosten des Berufungsverfahrens gehören auch die Kosten, die nach dem für das unzuständige Gericht geltenden Recht durch das eingeleitete Berufungsverfahren verursacht worden sind.“

e) „ Artikel 44^{bis}

Der Vorsitzende leitet die Beratungen während der Tagungen. Er vertritt die Zentralkommission, wacht über die Durchführung ihrer Beschlüsse sowie ganz allgemein über den reibungslosen Ablauf der Tätigkeit ihrer Dienste.

Der stellvertretende Vorsitzende vertritt den Vorsitzenden, wenn dieser verhindert ist, oder nimmt, wenn das Amt des Vorsitzenden unbesetzt ist, dessen Aufgaben bis zur Ernennung eines neuen Vorsitzenden wahr.“

f) „ Artikel 44^{ter}

Die Zentralkommission beschließt über die Organisation ihrer Arbeiten und ihres Sekretariats.

Sie hält jährlich zwei Tagungen ab; außerordentliche Tagungen können auf Antrag eines Bevollmächtigten vom Vorsitzenden einberufen werden.

Sie setzt die für ihre Tätigkeit erforderlichen ständigen oder nicht-ständigen Arbeitsausschüsse ein. Den Vorsitz dieser Gruppen führt ein Bevollmächtigter oder stellvertretender Bevollmächtigter in zweijährlichem Wechsel unter den Vertragsstaaten.“

g) „ Artikel 44^{quater}

Die Amtssprachen der Zentralkommission sind Deutsch, Englisch, Französisch und Niederländisch.“

h) „ Artikel 44^{quinquies}

Die Zentralkommission beschließt über die mit anderen internationalen oder europäischen Organisationen herzustellenden Beziehungen.“

i) „ Artikel 45^{bis}

Die in Artikel 45 Buchstabe c vorgesehenen Befugnisse der Zentralkommission werden durch eine Berufungskammer ausgeübt, die aus einem Richter und einem stellvertretenden Richter je Vertragsstaat besteht.

Die Zentralkommission ernennt die Richter und die stellvertretenden Richter für sechs Jahre aus dem Kreis von Persönlichkeiten, die hierfür von je-

observé aussi devant l'autre juridiction d'appel.

Les frais des appels comprennent également ceux qui, selon la législation de la juridiction dessaisie, ont été exposés par la procédure d'appel engagée.»

e) « Article 44^{bis}

Le Président dirige les débats des sessions. Il représente la Commission Centrale, veille à l'exécution de ses décisions et, d'une manière générale, au bon fonctionnement de ses services.

Le Vice-Président supplée le Président en cas d'empêchement de celui-ci ou de vacance de la présidence jusqu'à désignation d'un nouveau Président.»

f) « Article 44^{ter}

La Commission Centrale décide de l'organisation de ses travaux et de son Secrétariat.

Elle tient deux sessions par an; des sessions extraordinaires peuvent être convoquées par le Président à la demande d'un commissaire.

Elle constitue à titre permanent ou temporaire les organes de travail qui sont nécessaires à son activité. La présidence de ceux-ci est assumée par un commissaire ou commissaire-suppléant selon rotation bisannuelle des Etats contractants.»

g) « Article 44^{quater}

L'allemand, l'anglais, le français et le néerlandais sont langues officielles de la Commission Centrale.»

h) « Article 44^{quinquies}

La Commission Centrale décide des relations à établir avec d'autres organisations internationales ou européennes.»

i) « Article 45^{bis}

Les attributions de la Commission Centrale prévues à l'article 45, lettre c), sont exercées par une Chambre des Appels, composée d'un juge et d'un suppléant par Etat contractant.

La Commission Centrale désigne pour une durée de 6 ans les juges et les suppléants parmi les personnalités qui seront proposées à cet effet

ingediend bij de beroepsinstantie die niet van het beroep kennis mag nemen, wordt de beroepstermijn ook geacht te zijn inachtgenomen ten opzichte van de andere beroepsinstantie.

Tot de kosten betreffende het beroep behoren tevens de kosten die, volgens de wetgeving van de instantie die niet van het beroep kennis mocht nemen, door het aanwangen van de beroepsprocedure zijn veroorzaakt.“

e) „ Artikel 44^{bis}

De voorzitter heeft de leiding der zittingen. Hij vertegenwoordigt de Centrale Commissie, zorgt voor de uitvoering van haar besluiten en, in het algemeen, voor het goed functioneren van haar diensten.

De vice-voorzitter vervangt de voorzitter in geval van verhindering. In geval van de vacature van het voorzitterschap vervangt de vice-voorzitter de voorzitter tot aan de benoeming van een nieuwe voorzitter.“

f) „ Artikel 44^{ter}

De Centrale Commissie beslist over de organisatie van haar werkzaamheden en van haar Secretariaat.

Zij houdt twee zittingen per jaar; buitengewone zittingen kunnen worden bijeengeroepen door de voorzitter op verzoek van een Commissaris.

Zij stelt de permanente of tijdelijke werkgroepen in, die voor het uitvoeren van haar werkzaamheden noodzakelijk zijn. Het voorzitterschap van deze werkgroepen wordt vervuld door een Commissaris of een plaatsvervangend Commissaris overeenkomstig een tweejaarlijkse roulering der Overeenkomstsluitende Staten.“

g) „ Artikel 44^{quater}

De Duitse, de Engelse, de Franse en de Nederlandse taal zijn officiële talen van de Centrale Commissie.“

h) „ Artikel 44^{quinquies}

De Centrale Commissie beslist over het vestigen van betrekkingen met andere internationale of Europese organisaties.“

i) „ Artikel 45^{bis}

De in artikel 45, onder c bedoelde bevoegdheden van de Centrale Commissie worden uitgeoefend door een Kamer van Beroep, samengesteld uit een rechter en een rechterplaatsvervanger voor iedere Overeenkomstsluitende Staat.

De Centrale Commissie wijst voor de duur van 6 jaar de rechters en rechterplaatsvervangers aan uit de personen die door iedere Overeen-

dem Vertragsstaat vorgeschlagen werden; sie müssen eine juristische Ausbildung oder Erfahrungen in der Rheinschiffahrt haben.

Jeder Staat kann für die Dauer von mindestens einem Jahr darauf verzichten, einen Richter und einen stellvertretenden Richter für die Berufungskammer vorzuschlagen.

Ein Mitglied der Berufungskammer kann nur durch einstimmigen Beschluß der Zentralkommission abberufen werden. Die Mitglieder der Berufungskammer üben ihr Amt in völliger Unabhängigkeit aus und sind nicht an Weisungen gebunden. Sie dürfen nicht in einer Sache tätig werden, über die sie bereits in einer anderen Eigenschaft zu befinden hatten.

Der stellvertretende Richter tritt an die Stelle des Richters, wenn dieser verhindert oder abgelehnt oder wenn dessen Stelle unbesetzt ist.

Die Berufungskammer wählt ein Mitglied mit juristischer Ausbildung zu ihrem Vorsitzenden. Er wird für drei Jahre gewählt und ist wiederwählbar.“

j) „Artikel 45^{ter}

Die Zentralkommission stellt die Verfahrensordnung der Berufungskammer auf.“

Artikel III

Folgende Bestimmungen werden außer Kraft gesetzt:

- 1) die Anlage A (Manifest) zur Mannheimer Akte,
- 2) Nr. 9, Buchstaben A und C des Schlußprotokolls der Mannheimer Akte zum Artikel 47 der Akte,
- 3) der Modus vivendi vom 4. Mai 1936 nebst Anhang, und zwar für diejenigen Vertragsstaaten, die noch dadurch gebunden sind.

Artikel IV

Die Regierungen der Vertragsstaaten werden sich darüber verständigen, auf welche Weise ein dritter Staat, der bis zum Inkrafttreten dieses Übereinkommens der Zentralkommission angehörte, dieser weiterhin mit ähnlichen Rechten und Pflichten, wie sie bisher für ihn bestanden, angehören kann.

Dieser dritte Staat wird die Rechte und Pflichten eines Vertragsstaates je

par chacun des Etats contractants et qui doivent avoir une formation juridique ou une expérience de la navigation du Rhin.

Tout Etat peut renoncer à proposer un juge et un suppléant à la Chambre des Appels pour une durée d'une année au moins.

Un membre de la Chambre des Appels ne peut être révoqué si ce n'est par décision unanime de la Commission Centrale. Les membres de la Chambre des Appels exercent leurs fonctions en pleine indépendance et ne sont liés par aucune instruction. Ils ne peuvent siéger dans une affaire dont ils ont déjà eu à connaître en une autre qualité.

Le suppléant remplace le juge titulaire en cas d'empêchement, de vacance ou de récusation.

La Chambre des appels élit son président en la personne d'un membre de formation juridique. Son mandat est de 3 ans et renouvelable.»

j) «Article 45^{ter}

La Commission Centrale établit le règlement de procédure de la Chambre des Appels.»

Article III

Sont abrogés:

- 1) l'annexe A (Manifeste) à la Convention de Mannheim,
- 2) les lettres A et C du 9^e chiffre du protocole de clôture de la Convention de Mannheim concernant l'article 47 de la Convention,
- 3) le Modus vivendi du 4 mai 1936 et son annexe pour les Etats contractants qu'il lie encore.

Article IV

Les Gouvernements des Etats contractants s'entendront sur la manière dont un Etat tiers, qui participait à la Commission Centrale jusqu'à la date de l'entrée en vigueur de la présente convention, continuera à participer à la Commission Centrale avec des droits analogues à ceux qu'il exerçait auparavant et avec des obligations comparables à celles qui lui incombaient précédemment.

Cet Etat tiers aura les droits et obligations d'un Etat contractant, ainsi

komstsluitende Staat hiertoe worden voorgedragen en die een juridische opleiding moeten hebben ontvangen dan wel ervaren dienen te zijn op het gebied van de Rijnvaart.

Iedere Staat kan voor de duur van ten minste een jaar afzien van het recht een rechter en een rechterplaatsvervanger voor de Kamer van Beroep voor te dragen.

Een lid van de Kamer van Beroep kan alleen worden ontheven van zijn functie door een met eenparigheid van stemmen genomen besluit van de Centrale Commissie. De leden van de Kamer van Beroep oefenen hun functie uit in volle onafhankelijkheid en zijn door geen enkele instructie gebonden. Zij kunnen geen zitting hebben in een zaak waarvan zij reeds eerder in een andere hoedanigheid kennis hebben genomen.

De rechterplaatsvervanger vervangt de aangewezen rechter in geval van verhindering, vacature of wraking.

De Kamer van Beroep kiest als zijn voorzitter een lid met een juridische opleiding. Zijn ambtsperiode bedraagt 3 jaar en kan worden verlengd.“

j) „Artikel 45^{ter}

De Centrale Commissie stelt de procedureregeling vast van de Kamer van Beroep.“

Artikel III

Vervallen zijn:

- 1) de Bijlage A (Manifest) van de Akte van Mannheim,
- 2) de letters A en C onder ten negende „Ten aanzien van artikel 47 van de Akte“ van het Slotprotocol bij de Akte van Mannheim,
- 3) het „Modus vivendi“ van 4 mei 1936 en de daarbij behorende bijlage voor de Overeenkomstsluitende Staten die hierdoor nog zijn gebonden.

Artikel IV

De Regeringen van de Overeenkomstsluitende Staten plegen overleg inzake de wijze waarop een derde Staat die, tot de inwerkingtreding van deze overeenkomst aan de Centrale Commissie heeft deelgenomen, zal blijven deelnemen aan de Centrale Commissie met rechten analoog aan die welke hij voordien genoot en met verplichtingen die te vergelijken zijn met de verplichtingen die hij te voren had.

Deze derde Staat zal de rechten en verplichtingen hebben van een Over-

nach Vereinbarung mit den Regierungen der Vertragsstaaten haben.

qu'ils seront convenus avec les Gouvernements des Etats contractants.

eenkomstsluitende Staat, zoals deze met de Regeringen van de Overeenkomstsluitende Staten overeengekomen worden.

Artikel V

Die Bestimmungen der Mannheimer Akte und ihrer späteren Änderungen, soweit sie gegenwärtig gelten und durch das vorliegende Übereinkommen nicht aufgehoben oder geändert werden, bilden einen integrierenden Bestandteil dieses Übereinkommens.

Les dispositions de la Convention de Mannheim et des amendements ultérieurs, pour autant qu'elles sont actuellement en vigueur et qu'elles ne sont pas abrogées ou modifiées par la présente Convention, font partie intégrante de la présente Convention.

Artikel V

De bepalingen van de Rijnvaartakte alsmede de latere wijzigingen, voor zover deze tegenwoordig van kracht zijn en niet zijn vervallen of gewijzigd door deze Overeenkomst, zijn bestanddeel van deze Overeenkomst.

Artikel VI

Dieses Übereinkommen bedarf der Ratifikation.

Die Ratifikationsurkunden sind so bald wie möglich im Sekretariat der Zentralkommission zwecks Verwahrung in deren Archiv zu hinterlegen.

Der Generalsekretär veranlaßt die Aufnahme eines Protokolls über die Hinterlegung der Ratifikationsurkunden; er übermittelt jedem Unterzeichnerstaat eine beglaubigte Abschrift der Ratifikationsurkunden sowie des Hinterlegungsprotokolls.

Article VI

La présente Convention est soumise à ratification.

Les instruments de ratification seront, dans le plus bref délai possible, déposés au Secrétariat de la Commission Centrale pour être conservés dans ses archives.

Un procès-verbal du dépôt des instruments de ratification sera dressé par les soins du Secrétaire Général, qui remettra à chacun des Etats signataires une copie, certifiée conforme, des instruments de ratification ainsi que du procès-verbal de dépôt.

Artikel VI

Deze Overeenkomst dient te worden bekrachtigd.

De akten van bekrachtiging worden zo spoedig mogelijk nedergelegd bij het Secretariaat van de Centrale Commissie teneinde in haar archief te worden bewaard.

De Secretaris-Generaal maakt een proces-verbaal van de nederlegging der akten van bekrachtiging op; hij zendt aan iedere ondertekenende Staat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de akten van bekrachtiging, alsmede van het proces-verbaal van de nederlegging.

Artikel VII

Dieses Übereinkommen tritt am Tag nach der Hinterlegung der sechsten Ratifikationsurkunde im Sekretariat der Zentralkommission in Kraft; dieses unterrichtet hiervon die anderen Unterzeichnerstaaten.

Article VII

La présente Convention entrera en vigueur le lendemain du dépôt du sixième instrument de ratification au Secrétariat de la Commission Centrale, qui en informera les autres Etats signataires.

Artikel VII

Deze Overeenkomst treedt in werking op de dag na de nederlegging van de zesde akte van bekrachtiging bij het Secretariaat van de Centrale Commissie, dat de andere ondertekende Staten hiervan in kennis zal stellen.

Artikel VIII

Dieses Übereinkommen ist in einer Urschrift in deutscher, französischer und niederländischer Sprache abgefaßt; im Falle von Abweichungen ist der französische Wortlaut maßgebend; es wird im Archiv der Zentralkommission hinterlegt.

Jedem Vertragsstaat wird eine vom Generalsekretär beglaubigte Abschrift übermittelt.

Article VIII

La présente Convention, rédigée en un seul exemplaire en allemand, en français et en néerlandais, le texte français faisant foi en cas de divergences, restera déposée dans les archives de la Commission Centrale.

Une copie certifiée conforme par le Secrétaire Général en sera remise à chacun des Etats contractants.

Artikel VIII

Deze Overeenkomst, opgesteld in een enkel exemplaar in de Duitse, de Franse en de Nederlandse taal, wordt bewaard in het archief van de Centrale Commissie; in geval van verschil is de Franse tekst doorslaggevend.

Een door de Secretaris-Generaal voor eensluidend gewaarmerkt afschrift wordt toegezonden aan iedere Overeenkomstsluitende Staat.

ZU URKUND DESSEN haben die Unterzeichneten nach Hinterlegung ihrer Vollmachten dieses Übereinkommen unterschrieben.

GESCHEHEN zu Straßburg, den 20. November 1963

Für die
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND:

Für das
KONIGREICH BELGIEN:

Für die
FRANZOSISCHE REPUBLIK:

Für das
VEREINIGTE KONIGREICH
GROSSBRITANNIEN UND
NORDIRLAND:

Für das
KONIGREICH DER NIEDERLANDE:

Für die
SCHWEIZERISCHE
EIDGENOSSENSCHAFT:

EN FOI DE QUOI, les soussignés, ayant déposé leurs pleins pouvoirs, ont signé la présente Convention.

FAIT à Strasbourg, le 20 novembre 1963

Pour la
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE:

Pour le
ROYAUME DE BELGIQUE:

Pour la
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

Pour le
ROYAUME-UNI DE GRANDE-
BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD:

Pour le
ROYAUME DES PAYS-BAS:

Pour la
CONFÉDÉRATION SUISSE:

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, na overlegging van hun volmachten, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg, de 20^{te} november 1963

Voor de
BONDSREPUBLIEK DUITSLAND:

Voor het
KONINKRIJK BELGIË:

Voor de
FRANSE REPUBLIEK:

Voor het
VERENIGD KONINKRIJK VAN
GROOT-BRITTANNIË
EN NOORDIERLAND:

Voor het
KONINKRIJK DER NEDERLANDEN:

Voor de
ZWITSERSE BONDSSTAAT:

Denkschrift

A. Allgemeiner Teil

I.

Mit dem Übereinkommen zur Revision der am 17. Oktober 1868 in Mannheim unterzeichneten Revidierten Rheinschiffahrtsakte (MA) wird die Organisation und Arbeitsweise der Zentralkommission (ZK) ohne Veränderung ihrer bisherigen Zuständigkeiten an die durch die Entwicklung der Technik entstandene Lage im Binnenschiffsverkehr auf dem Rhein angepaßt. Die tragenden Grundsätze des Schiffsverkehrsregimes auf dem Rhein bleiben durch das Übereinkommen unberührt.

Vertragsparteien des Übereinkommens sind:

das Königreich Belgien,
die Bundesrepublik Deutschland,
die Französische Republik,
das Königreich der Niederlande,
die Schweizerische Eidgenossenschaft,
das Vereinigte Königreich Großbritannien
und Nordirland.

Die auf deutsche Initiative im Jahre 1957 aufgenommenen Beratungen, deren Ergebnis die jetzt vorliegende Fassung des Übereinkommens bildet, sind von der Bundesregierung mit dem Ziel geführt worden, einige die deutschen Interessen benachteiligende Bestimmungen zu beseitigen und für die Ausübung der Rechtsprechungsbefugnisse der Rheinschiffahrtsgerichte die Garantien der richterlichen Unabhängigkeit in dem Sinne zu verstärken, der dem modernen Standard der internationalen Gerichtsbarkeit entspricht. Der Zweck des Übereinkommens ist bei Aufnahme der Verhandlungen ausdrücklich auf diesen Rahmen beschränkt worden, um die vordringlichen, für die Zusammenarbeit in der Kommission wichtigen Fragen regeln zu können, unabhängig von den damals bestehenden und zum Teil noch heute fortentwickelten unterschiedlichen Auffassungen in einigen Mitgliedstaaten über gewisse Grundsatzfragen.

Die Richtigkeit dieses Vorgehens wurde noch bestätigt durch die sich später während der Verhandlungen einstellende Erkenntnis, daß alles vermieden werden müsse, um die Lösung der sich aus dem Nebeneinander zwischen den Römischen Verträgen und der MA etwa ergebenden Fragen zu präjudizieren.

II.

Die ZK wurde nach Artikel 10 des Rheinschiffahrtsreglements von 1815, das nach Artikel CXVII der Wiener Kongreßakte vom 9. Juli 1815 einen Bestandteil dieser Akte bildete, als Flußschiffahrtskommission für den Rhein geschaffen. Ihre Beratungen führten am 31. März 1831 zur Unterzeichnung einer Rheinschiffahrtsordnung (Mainzer Akte), an deren Stelle auf Grund eines am 17. Oktober 1868 in Mannheim unterzeichneten Abkommens zwischen

den Regierungen von Preußen, Baden, Bayern, Frankreich, Hessen und den Niederlanden die revidierte Rheinschiffahrtsakte trat. Durch den Versailler Vertrag, durch den die MA einige Änderungen erfuhr, erhielten Großbritannien, die Schweiz, Belgien und Italien das Recht, Bevollmächtigte in die Zentralkommission zu entsenden. Nach dem letzten Kriege nahm die ZK auf Grund eines Notenwechsels zwischen den Regierungen Frankreichs, Großbritanniens und der Vereinigten Staaten auf einer provisorischen Grundlage — ohne Bevollmächtigte Italiens, jedoch ergänzt durch einen Bevollmächtigten der Vereinigten Staaten — ihre Arbeiten wieder auf. Mit der Verpflichtung, vom Zeitpunkt ihres Beitritts ab ebenso wie die übrigen Mitglieder alle sich aus der MA und den seitdem daran vorgenommenen Änderungen ergebenden Rechte und Pflichten auf sich zu nehmen, beteiligt sich die Bundesregierung seit dem Jahre 1950 an den Aufgaben der ZK.

III.

Die ZK hat für eine von äußeren Störungen unbeeinflusste Abwicklung der Schifffahrt auf dem Rhein in den durch die MA bestimmten Grenzen zu sorgen, sich um den Zustand des Rheins als Verkehrsweg zu kümmern und die Sicherheit der Schifffahrt zu gewährleisten. Die Funktionen und die Arbeitsweise der ZK beruhen derzeit auf Bestimmungen der MA, auf zum Teil bereits überholten späteren Änderungen der MA und schließlich auf bloßer Übung. Die hierin liegenden Unklarheiten haben die Durchführung ihrer Aufgaben beeinträchtigt und die Beschlußfassung über rechtlich vertretbare und wirtschaftlich vernünftige Lösungen von Fragen des Rheinverkehrs behindert. Das Interesse der BRD an einer Beseitigung dieser Mängel beruht vor allem darauf, daß die BRD von allen Rheinuferstaaten die längste Stromstrecke für den Rheinverkehr zu unterhalten hat; aber auch die Wahrung der deutschen Verkehrswünsche auf dem Rhein begründet ein deutsches Interesse an einer reibungslosen und guten Zusammenarbeit mit den in der ZK vertretenen Regierungen. Hierauf wird bei den einzelnen Artikeln näher einzugehen sein.

Die Bestimmungen des Übereinkommens sind während der Verhandlungen und auch vor und nach seiner Zeichnung am 20. November 1963 mit den beteiligten Ressorts erörtert worden.

B. Besonderer Teil

Im einzelnen wird zur Erläuterung der Bestimmungen des Übereinkommens folgendes bemerkt:

Zu Artikel I

zu a)

Die Erfahrung hat gezeigt, daß es Vorteile bietet, das in Artikel 9 MA vorgesehene Manifestformular

nicht wie bisher in die Akte selbst aufzunehmen, um erforderliche Änderungen des Formulars durch Beschluß der ZK zu ermöglichen.

zu b)

Die in Artikel 27 Abs. 1 Satz 2 MA vorgeschriebene Bestellung von Hafenkommisaren zur Aufsicht über die Rheinhäfen ist durch die heute bestehende Organisation der Hafenaufgaben überholt. Die Bestimmung konnte daher gestrichen werden.

zu c)

Die Entwertung der in der MA festgelegten Rechnungseinheit hat die vorgesehenen Geldbußen wirkungslos gemacht. Der in Artikel 32 MA genannte Betrag wurde deshalb erhöht und der Goldwert der Referenz — Währungseinheit — neu bestimmt, um eine Umrechnung in die Währungen der Uferstaaten zu ermöglichen; diese Bestimmung entspricht den in internationalen Übereinkommen heute üblichen Regelungen.

zu d)

Die Änderung des Artikels 37 Abs. 1 MA beruht auf den gleichen Erwägungen, die vorstehend zu Artikel I Buchstabe c des Übereinkommens wiedergegeben worden sind.

Durch die mit der Änderung des Artikels 37 Abs. 2 MA bewirkte Festsetzung der Berufungsfrist auf 30 Tage soll das Berufungsverfahren der ZK dem Berufungsverfahren der Uferstaaten angeglichen werden. Die in Artikel 37 enthaltene Verpflichtung, bei der Einlegung der Berufung die Beschwerdegründe summarisch anzugeben, hat sich nicht in der Praxis bewährt und ist fallengelassen worden.

Die Worte „in Mannheim“ in Artikel 37 Abs. 3 MA entsprechen seit 1920 nicht mehr den tatsächlichen Verhältnissen und wurden gestrichen.

zu e)

Für die in Artikel 41 und 42 vorgesehene Aufteilung des Rheins in Aufsichtsbezirke im Wege vertraglicher Vereinbarung besteht keinerlei Bedürfnis mehr, ebenso wie für die Bestellung von Schiffsahrtsaufsehern, deren Aufgaben nicht mehr aktuell sind oder nur noch infolge einer formellen Beachtung der Bestimmungen der MA aufrechterhalten wurden.

zu f)

Durch die Änderung des Artikels 43 MA wird einer Übung Rechnung getragen, die sich in der Vergangenheit bewährt hat. Mit einer Begrenzung der Mitgliederzahl der Delegationen wird ein zu großer Teilnehmerkreis bei den Sitzungen vermieden und die Arbeitsfähigkeit der ZK gestärkt.

zu g)

Durch die Änderung des Artikels 44 MA wird die durch den Versailler Vertrag geschaffene Regelung, nach der allein Frankreich das Recht auf Ernennung des Vorsitzenden der ZK zustand, dem in internationalen Organisationen üblichen Verfahren angepaßt. Um eine gewisse Stetigkeit zu erreichen, wurde die Amtszeit des Vorsitzenden auf zwei Jahre festgesetzt. Die Vertreter der amerikanischen und britischen Regierungen haben im Verlauf der Verhandlungen zum Ausdruck gebracht, auf das Recht ihrer

Regierungen bei der Besetzung des Amtes des Vorsitzenden oder seines Stellvertreters zu verzichten.

zu h)

Der revidierte Artikel 46 regelt den Beschlußfassungsmodus der ZK; er soll immer wieder in der Vergangenheit aufgetretene Unklarheiten über die anwendbaren Bestimmungen (MA, Versailler Vertrag, Beitrittsprotokoll der Niederlande von 1923, Regelungen von 1945) beseitigen und die seit dem Jahr 1950 bevorzugte Praxis einstimmiger Beschlüsse als geltendes Recht bestätigen.

Soweit die Regierungen sich zur Erfüllung ihrer Aufgaben im internationalen Rheingebiet durch einen einstimmigen Beschluß der ZK zu einem gemeinsamen Vorgehen verpflichten, muß sichergestellt sein, daß diese Verpflichtung gleichmäßig und gleichzeitig durch alle an der Durchführung des Beschlusses Beteiligten eingegangen wird. Dabei wird als Regelfall davon ausgegangen, daß bereits im Zeitpunkt der Entschließung Art und Umfang der zur Durchführung der Entschließung erforderlichen innerstaatlichen Voraussetzungen überblickt und festgestellt werden kann, daß diese innerstaatlichen Voraussetzungen bereits erfüllt sind. Die bindende Wirkung der Entschließung wurde deshalb nicht von der Erfüllung weiterer im einzelnen bestimmter Voraussetzungen abhängig gemacht, sondern es wurde umgekehrt die sofortige Bindung der Vertragsstaaten an die Entschließung vorgesehen, aber die Möglichkeit eröffnet, erforderlichenfalls die zuerst eingetretene Bindung wieder rückgängig zu machen.

Absatz 2 der Bestimmung stellt auf den Fall ab, in dem eine Delegation voraussehen muß, daß ihre Regierung innerhalb der im Absatz 3 vorgesehenen Frist noch nicht abschließend Stellung nehmen kann. Der Vorbehalt späterer Bestätigung muß als für ganz besondere Fälle in Betracht kommend angesehen werden. Er überschneidet sich, da er allgemein gehalten ist, nicht mit der Möglichkeit, die Billigung eines Beschlusses nach Absatz 3 abzulehnen.

Absatz 3 legt die verbindliche Billigung eines Beschlusses dadurch fest, daß er ihn einerseits dem Erfordernis der Einstimmigkeit und andererseits der aufschiebenden Bedingung des Verstreichens einer Bedenkzeit von einem Monat unterwirft.

Da die Monatsfrist dann nicht ausreicht, wenn die Zustimmung der gesetzgebenden Körperschaften erforderlich wird, mußte für diesen Fall eine besondere Regelung aufgenommen werden.

Den Delegationen, die gewünscht hätten, daß Mehrheitsbeschlüssen eine bindende Wirkung zuerkannt wird, wurde dadurch entgegengekommen, daß die juristische Existenz derartiger Beschlüsse in der Form von Empfehlungen bestätigt wurde, denen zwar kein verbindlicher Charakter zukommt, die aber die Bekundung eines Mehrheitswillens zum Ausdruck bringen. Absatz 4 ermöglicht also, eine etwaige Ausweglosigkeit zu überwinden, wie sie nun einmal dem System der Einstimmigkeit anhaftet, und zwar durch ein Verfahren, das allen Delegationen — sowohl denen der Mehrheit als auch denen

der Minderheit — die Möglichkeit bietet und ihnen in gewissem Ausmaße sogar die Verpflichtung auferlegt, unter Berücksichtigung der durch die Abstimmung erkennbar gewordenen neuen Gesichtspunkte die Frage abermals zu prüfen. Diese Lösung gestattet es den Delegationen, die Lage in voller Unabhängigkeit zu würdigen, ohne durch die zuvor im zustimmenden oder ablehnenden Sinne abgegebene Stimme gebunden zu sein. Hinsichtlich der in Absatz 5 erwähnten internen Beschlüsse ist hervorzuheben, daß es sich hierbei in keinem Fall um Beschlüsse handelt, die eine Wirkung nach außen entfalten können, so daß darunter z. B. nicht die den Haushalt oder das Personalstatut betreffenden Beschlüsse fallen, die zwar ihrem Gegenstand nach, nicht aber in ihrer Ausführung intern sind.

Es erschien zweckmäßig, im Absatz 6 ausdrücklich klarzustellen, daß Stimmenthaltungen bei der Feststellung der Stimmzahl nicht gezählt werden, um einer Delegation, die ihr mangelndes Interesse an einer bestimmten Frage zum Ausdruck zu bringen wünscht, ein Abseitsstehen zu ermöglichen, ohne daß dadurch die Stimmabgabe der anderen Delegationen berührt wird. Hier soll der unterschiedlichen Interessenlage von Uferstaaten einerseits und Nichtuferstaaten andererseits Rechnung getragen werden.

zu j)

Die Änderungen des Artikels 47 MA erklären sich aus den neuen Bestimmungen der Artikel 44^{ter} und 45^{bis} (vgl. Artikel II Buchstaben f und i des Übereinkommens).

Zu Artikel II

zu a)

Nach Artikel 34 Ziff. II Buchstabe c MA sind die Rheinschiffahrtsgerichte zuständig für Klagen wegen Beschädigungen, welche Schiffer während ihrer Fahrt oder beim Anlanden einem Dritten zufügen. Durch Artikel 34^{bis} erster Halbsatz soll klargestellt werden, daß die Rheinschiffahrtsgerichte auch dann zuständig sind, wenn in den Fällen des Artikels 34 Ziff. II Buchstabe c MA der Schädiger und der Geschädigte in einem Vertragsverhältnis stehen. In diesen Fällen hatte die ZK als Berufungsinstanz eine Zuständigkeit nur angenommen, wenn die Klage sich auf deliktische Ansprüche stützte. Um die Anrufung von zwei verschiedenen Gerichten zu vermeiden, wenn sich die Klage auch auf vertragliche Ansprüche stützen konnte, war eine die Tragweite des Artikels 34 Ziff. II Buchstabe c MA klarstellende Bestimmung notwendig.

Nach dem zweiten Halbsatz der Bestimmung verbleibt es für die Streitigkeiten zwischen Frachtführern und Verladern oder an Bord befindlichen Personen, soweit sich diese aus einem Vertragsverhältnis ergeben, bei der für das Vertragsverhältnis bestehenden Zuständigkeitsregelung, während für Klagen in solchen Fällen, bei denen deliktische Ansprüche geltend gemacht werden, ebenfalls die Rheinschiffahrtsgerichte zuständig sind. Der Rechtsgrund für diese Zuständigkeitsregelung ist darin zu sehen, daß in dem ersten Fall die Parteien auf Grund ihrer Vereinbarungen in eine Rechtsbeziehung zu-

einander getreten sind, während im zweiten Fall zufällige Gründe für die Entstehung von Rechtsbeziehungen zwischen ihnen maßgebend sind.

zu b)

Durch Artikel 35^{bis} werden Kompetenzkonflikte zwischen Rheinschiffahrtsgerichten verschiedener Uferstaaten in den angeführten Fällen verhindert.

zu c)

Nach Artikel 35^{ter} haben die Parteien in Zivilrechtsstreitigkeiten das Recht, nach Maßgabe der innerstaatlichen Vorschriften die Zuständigkeit eines anderen Gerichts als des Rheinschiffahrtsgerichts oder die eines Schiedsgerichts zu vereinbaren.

zu d)

Durch die Absätze 1 und 2 des neu eingefügten Artikels 37^{bis} werden einige von der Rechtsprechung entwickelte Regeln festgelegt, um die Schwierigkeiten auszuräumen, die sich in der Vergangenheit bei den in dem Artikel genannten Fällen durch das Nebeneinander zweier Berufungsinstanzen ergeben haben. Die Anwendung dieser Regeln kommt nur in Betracht, wenn es sich um den gleichen Rechtsstreit handelt.

zu e)

Die dem Vorsitzenden durch Artikel 44^{bis} zugewiesenen Aufgaben lassen erkennen, daß er sein Amt in eigener Verantwortung außerhalb der Aufgaben einer Delegation ausübt.

zu f)

Ogleich vorgeschlagen worden war, jährlich nur eine ordentliche Sitzungsperiode abzuhalten, schien es den Vorzug zu verdienen, in Artikel 44^{ter} die bisherige Praxis zweier jährlicher Sitzungsperioden beizubehalten. Im übrigen bestätigt der Artikel die bisherige Übung. Es schien auszureichen, den Grundsatz des zweijährlichen Wechsels des Vorsitzes innerhalb der Arbeitsgremien näher festzulegen, ohne die Einzelheiten näher zu bestimmen.

zu g)

Die Bestimmung des Artikels 44^{quater} legt einen Grundsatz fest, der bisher noch keine vertragliche Lösung gefunden hatte.

zu h)

Die Bestimmung des Artikels 44^{quinquies} soll die Befugnis zu Verhandlungen mit anderen Organisationen der Kommission vorbehalten.

zu i)

Der Artikel 45^{bis} sieht eine Neuorganisation der Zentralkommission bei der Entscheidung über Berufungen nach Artikel 37 MA vor. Dabei wird der modernen Auffassung von der Unabhängigkeit eines internationalen gerichtlichen Gremiums, wie sie sich nach dem zweiten Weltkrieg bei der Schaffung internationaler Gerichte herausgebildet hat, Rechnung getragen. Deshalb wurde die Unabhängigkeit und Weisungsfreiheit der Richter gegenüber der vorschlagenden Behörde festgelegt und die Abberufung der Richter erschwert. Auch die Anforderungen an die persönlichen Qualifikationen der Richter sowie das Verbot für Richter, in einer Sache tätig

zu werden, in der sie bereits in anderer Eigenschaft zu befinden hatten, dienen diesem Ziele.

Dem Anliegen, die Stetigkeit der Zusammensetzung der Berufungskammer sicherzustellen, dient der Absatz 3.

zu j)

Artikel 45^{ter} bekundet den Willen der Vertragsparteien, der ZK bei der Neuorganisation der Arbeitsweise der Berufungskammer eine gewisse Initiative zu belassen.

Zu Artikel III

Die unter 1. bis 3. genannten Bestimmungen werden teilweise in dem Übereinkommen anderweitig geregelt oder sind inhaltlich überholt, so daß ihre Aufhebung notwendig ist.

Zu Artikel IV und V

Die beiden Bestimmungen waren nötig, um der Tatsache Rechnung zu tragen, daß die Rechte und Pflichten für die derzeitigen Mitglieder der ZK zu verschiedenen Zeiten und in unterschiedlicher Weise begründet worden sind.

Bei dem Artikel IV handelt es sich um eine von den Vereinigten Staaten gewünschte Bestimmung, die es den Vereinigten Staaten erlauben sollte, auf dem Wege einer späteren Regierungsvereinbarung weiter der ZK anzugehören, ohne das Übereinkommen unterzeichnen zu müssen. Die Einfügung dieser Verständigungsabsicht in den Text des Übereinkommens war notwendig, um den Regierungen der Unterzeichnerstaaten die parlamentarische Zustimmung zu dem von den Vereinigten Staaten gewünschten Vorgehen zu erlauben. Mit Wirkung vom 31. Dezember 1964 haben aber inzwischen die Vereinigten Staaten ihre Mitarbeit in der ZK beendet, so daß diesem Artikel keine Bedeutung mehr zukommt.

Im Artikel V mußte der durch den und seit dem Versailler Vertrag entstandenen Lage Rechnung getragen werden. Durch den Versailler Vertrag erhielten eine Reihe von europäischen Staaten das Recht, Bevollmächtigte in die ZK zu entsenden. Aus dem Kreis der Vertragsparteien des vorliegenden Übereinkommens zählen zu diesen Staaten Belgien, die Schweiz und Großbritannien.

In diesem Zusammenhang sind zwei Fragen aufgeworfen worden, die sogar zu Zweifeln an der Zweckmäßigkeit, das Übereinkommen zum jetzigen Zeitpunkt zu unterzeichnen, geführt haben. Diese Fragen betreffen einmal den Status Großbritanniens und der Schweiz innerhalb der Vertragsgemeinschaft der MA sowie zum anderen die Möglichkeit des Eintritts nachteiliger Folgen für die innerhalb der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft nach Artikel 74, 75 EWG-Vertrag einzuführende gemeinsame Verkehrspolitik.

Die beiden Fragen müssen trotz gewisser Überschneidungen getrennt gesehen werden, auch bei

sorgfältiger Abwägung der jeweiligen politischen Interessenlage in den verschiedenen Bereichen.

Es war nicht möglich, Ansprüche der Schweiz oder Großbritanniens — Belgien kann in diesem Zusammenhang unerwähnt bleiben — auf Beteiligung an der Fortbildung des Rheinregimes zu bestreiten, nachdem beide Regierungen auf ihre in über 40jähriger unbestrittener Zusammenarbeit erworbenen Rechte hingewiesen hatten, eine Mitarbeit, die sich nicht allein in der Wahrnehmung von Funktionen als Mitglieder der Kommission erschöpft hat. Bereits in der Vergangenheit sind diese Staaten bei der Ausarbeitung und dem Inkrafttreten neuer Vereinbarungen auf Grund und im Zusammenhang mit der MA widerspruchslos von den älteren Vertragsstaaten als gleichwertige Mitglieder der Vertragsgemeinschaft behandelt worden. Aus der Tatsache, daß diese Staaten sich unabhängig davon, wie die Rechtslage auch ohne die Bestimmung des Artikels V zu beurteilen ist, auf die Bestimmungen der MA und ihrer späteren Änderungen berufen können, ergab sich vielmehr die Folgerung, daß, soweit der Status dieser Staaten zu Schwierigkeiten führen sollte, diese durch die Bestimmung des Artikels V des Übereinkommens weder vermindert noch vermehrt werden.

Die zweite Frage, die das Nebeneinander von EWG-Vertrag und MA betrifft, wird in erster Linie bestimmt werden durch den Inhalt der Maßnahmen, die auf dem Gebiet des Verkehrs unter Einbeziehung der Rheinschifffahrt von der EWG für zweckmäßig erachtet werden. Die Problematik war Gegenstand einer von der EWG-Kommission veranlaßten Untersuchung. Insoweit wird auf die eingangs unter I. genannten Gesichtspunkte hingewiesen.

Um diese Abgrenzung zwischen den beiden Bereichen auch nach außen hin zum Ausdruck zu bringen, haben diejenigen Vertragsstaaten der MA, die zugleich Mitgliedstaaten der EWG sind, vor der ZK am 9. April 1964 folgende Erklärung zu Protokoll gegeben:

„Der Abschluß des am 20. November 1963 in Straßburg unterzeichneten Übereinkommens berührt nicht die sich aus dem Bestehen der Mannheimer Akte und des Vertrags zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft ergebende Rechtslage.“

Zu Artikel VI bis VIII

Diese Artikel enthalten die Schlußbestimmungen.

Das Übereinkommen bedarf der Ratifikation. Die Ratifikationsurkunden müssen bei dem Sekretariat der ZK hinterlegt werden (Artikel VI).

Das Übereinkommen tritt nach der Hinterlegung der 6. Ratifikationsurkunde in Kraft (Artikel VII). Das Übereinkommen ist in deutscher, französischer und niederländischer Sprache aufgelegt worden, wobei im Falle von Abweichungen der französische Wortlaut maßgebend sein soll. Die deutsche Fassung des Übereinkommens ist mit der Schweiz abgestimmt worden.